

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH

LUBRICANTS.
TECHNOLOGY.
PEOPLE.



Delivery Note

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Postfach 10 11 62 • 68145 Mannheim
FUCHS LUBRICANTS S.p.A.
VIA RIVA 16
14021 BUTTIGLIERA D'ASTI (AT)
ITALIEN

Number: 221739294
Date: 14.12.2010
Your Order No. 100146715
Your Tax Number: DE 27554103
Contact Person: Mr. ...
Phone Number: 0621 3701-570
Fax: 0621 3701-570

Consignee

MACNAUT S.p.A.
VIA DEL CICLAMINI, 5N°
70026 MODugno BA
ITALIEN

Page 1 / 2
Pick Up Date: 14.01.2019
- Relation: ...

See 5008936811

ACHTUNG! Bitte oblig. unbedingt dem Fahrer mitgeben

- Lieferschein

Bitte bei CMR nach Verladung einchecken und zu machen lassen!!!

DELIVERDATE: GUTRA MODUGNO 22.01.2010

Purchase Number / at: 400105013 / 14.12.2010

Mode of Dispatch: ...

Terms of Delivery: ...

168 328

Item	Material	Quantity	Quantity
Order No./order	100146715 / 000010 / 14.12.2010		
0010	Net.Nr. 601232008	16 kg	16 kg
	PENTACIN RS ELI-7 A	16 kg	16 kg
	ANK WACON	16 kg	16 kg

Approval of order, copy of ... with valid
Customs Tariff Number: 4051980
Charge: 102431344

Total
Net Weight
Gross Weight
Tare



Sitz und Handelsregister:
Mannheim HRB 9154
USt-IdNr. DE813331100

Geschäftsführer:
Stefan Knapp (Vors.)
Jörg Vogel
Kay-Peter Wagner

Deutsche Bank AG, Mannheim
IBAN: DE06 6707 0010 0018 6171 00
BIC: DEUTDE33XXX

Commerzbank AG, Mannheim
IBAN: DE31 6708 0050 0657 9590 00
BIC: DRESDE33XXX

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Friesenheimer Straße 19
68169 Mannheim
Telefon +49 621 3701-0
Telefax +49 621 3701-570
zentrale@fuchs-schmierstoffe.de
www.fuchs.com/de



ISO/TS 16949:2009
DIN EN ISO 14001:2004
BS OHSAS 18001:2007
REG.NR. 2476

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH

LUBRICANTS.
TECHNOLOGY.
PEOPLE.



FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Postfach 10 11 62, 68145 Mannheim S P A.
VIA RIVA 16
14021 BUTTIGLIERA D'ASTI (AT)

Document No./Date
221739294 / 14.12.2018

Page
2 / 2

Best regards
FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH

RITUA 20018-

Cont. 14-

DOC 5008936811

72/12/18

MAGNA
Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
70026 MODUGNO (BA)
C.F. e P. IVA 04886850728



0221739294

Sitz und Handelsregister:
Mannheim HRB 9154
USt-IdNr. DE813331100

Geschäftsführer:
Stefan Knapp (Vors.)
Jörg Vogel
Kay-Peter Wagner

Deutsche Bank AG, Mannheim
IBAN: DE06 6707 0010 0018 6171 00
BIC: DEUTDE33XXX

Commerzbank AG, Mannheim
IBAN: DE31 6708 0050 0657 9590 00
BIC: DRESDE33XXX

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Friesenheimer Straße 19
68169 Mannheim
Telefon +49 621 3701-0
Telefax +49 621 3701-570
zentrale@fuchs-schmierstoffe.de
www.fuchs.com/de



ISO/TS 16949:2009
DIN EN ISO 14001:2004
BS OHSAS 18001:2007
REG.NR. 2476



FIVE LOGISTICS srl
International Transports

LETTERA DI VETTURA

FIVE LOGISTICS SRL
VIA G. DEGENNARO PALA 1
70132 BARI
CCIAA BA-460687 - ALBO BA/7462999/C

DATA	DATA / ORA POS.	MOTRICE / TRATTORE	RIM/SEMIRIMORCHIO	N. VIAGGIO
22/01/2019	22/01/2019	ETFP NX	1854853	406

MITTENTE:
HOYER SVIZZERA SA
VIA BORROMINI 20.A
MENDRISIO

VETTORE:
FIVE LOGISTICS SRL
VIALE GIUSEPPE DEGENNARO PAL. A1
BARI

DOCUMENTO DI ACCOMP.

☒	XX
☒	XX
☒	XX
☒	XX
☒	XX

XX

DESCR. MERCI TRASPORT.	CL.ADR	NUMERO ONU	PESO KG	GRUPPO IMB	COLLI
------------------------	--------	------------	---------	------------	-------

SIGLA / N. CTR RLTU 390118/2	FEET TC 20'	SIGILLO	SIGLA / N. CTR	FEET	SIGILLO
---------------------------------	----------------	---------	----------------	------	---------

0

PROV	DATA
------	------

CARICATORE RICEVITORE
GETRAG
VIA DEI CICLAMINI
MODUGNO

A CURA DEL VETTORE	SI
CARICO	SCARICO

ISTRUZIONI DEL MITTENTE

DOGANA	SPEDIZIONIERE	DESTINAZIONE	NAVE
--------	---------------	--------------	------

RISERVE DEL MITTENTE

FIRMA DEL VETTORE

IL CARICATORE E IL RICEVITORE SONO PREGATI DI SOTTOSCRIVERE E QUALIFICARSI ALLA PRESENTE:

TIMBRO E FIRMA - CARICATORE

ENTRATA IL	ORE
USCITA IL	ORE

TIMBRO E FIRMA - RICEVITORE

ENTRATA IL	ORE
USCITA IL	ORE

IL TRASPORTO DEVE ESSERE EFFETTUATO IN OGNI CASO NEL RISPETTO DELLE DISPOSIZIONI DI LEGGE E DELL'ORDINE PUBBLICO. IL CONDUCENTE SULLA NECESSITA' DI RISPETTARE LE DISPOSIZIONI DI LEGGE E DELL'ORDINE PUBBLICO, E LE DISPOSIZIONI NELLO STESSO SITO DI CARICO E SCARICO, E' RESPONSABILE DELL'ADDEBITAMENTO DEL PRESENTE INCARICO. IL CONDUCENTE E' RESPONSABILE DELL'ADDEBITAMENTO DEL PRESENTE INCARICO. IL CONDUCENTE E' RESPONSABILE DELL'ADDEBITAMENTO DEL PRESENTE INCARICO.

Magia P1 SpA
Via dei Ciclamini, 4
70026 MODUGNO (BA)
C. 501214-648868-50728

EFTCO®**EFTCO Cleaning Document ©**

www.eftco.org

D

/ 0011/19 / 115369

DVTITel.: + 49 (0)2233 374206
Tel.: + 49 (0)2233 374207
www.dvti.de**cotac**
COMPLETE TANK CARE☐ cotac europe GmbH
Wendenstraße 414-424
D-20537 Hamburg☐ cotac europe GmbH
Holländer Straße 1-7
D-68219 Mannheim☐ cotac europe GmbH
Alte Heerstraße 2
D-41540 Dormagen☐ cotac europe GmbH
Value Park Z 71
D-06258 Schkopau

1 Kunden-Referenznummer / Customer reference number* 05918189309		3 Serien-Nummer / Serial number* 229160 352885	
4 Kunden-Daten / Customer Kd.-Nr. 262606 HOYER GMBH INT. FACHSPEDITION NETLOG EQUIPMENT MANAGEMENT WENDENSTRASSE 414-424 D 20537 HAMBURG		5 Behälter-Daten / Identification number Fahrzeug / Vehicle Aufleger, Silo, Container, IBC / Tank, Silo, Container, IBC RLTU 390118-2	
6 Art des Produktes / Nature of product*		7 Nächste Beladung / Next Load*	
8 Letztes Ladegut / Previous load		9 Durchgeführte Arbeiten Cleaning Procedures EFTCO Code / Description	
K	UN N°	Name / Name	
1		Darmschleim Wässrige Zubereitung, enthält 15% Schleim	
2			
3			
4			
5			
6			
K	10 Zusätzliche Arbeiten / Additional Services		
	E 85 61		
11 Bemerkungen / Comments* Metallverfärbung			
12 Name des Reinigers / Name cleaner* Naumann, Kevin		13 Datum / Time In* Ende der Reinigung / Time Out 03.01.2019 15:41	
Die Reinigungsstation und der Fahrer bescheinigen die oben aufgeführten Leistungen. Der Tank ist sauber nach EFTCO Definition. The cleaning station and the driver confirm that the above service(s) to clean the tank have been carried out (see EFTCO definition of "clean").			
14 Tankreinigungsanlage / Cleaning Station Hamburg Name / Name cotac europe GmbH Wendenstraße 414-424 Unterschrift / Signature 20537 Hamburg Telefon +49(0)40-21044-400		15 Fahrer / Driver* Name / Name Unterschrift / Signature	

* Optional

Wir führen sämtliche Aufträge ausschließlich auf der Grundlage unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen durch, welche in unseren Geschäftsräumen und/oder auf unserer Internetseite eingesehen werden können.

All orders are carried out on the basis of our Standard Terms and Conditions which are displayed in our office premises and/or on our web page.

TANK CLEANING CODES

Code	Englisch	Deutsch
C	Cleaning agents	Reinigungsmittel
C01	Alkaline detergent	Alkalisches Reinigungsmittel
C10	Neutral detergent	pH neutrale Seife
C20	Acid detergent	Saures Reinigungsmittel
C30	Caustic soda	Natronlauge
C40	Hydrocarbon mixture	Kohlenwasserstoffgemisch
C41	Kerosene	Petroleum
C42	Fuel	Diesel
C50	Organic acid	Organische Säure
C60	Solvents	Lösemittel
C61	Acetone	Aceton
C62	MEK	MEK
C63	Butylacetate	Butylacetat
C64	Latex remover	Latex Löser
C80	Sanitising agent	Desinfektionsmittel
C81	Hydrogen peroxide	Wasserstoffperoxid
C90	Antifoam	Entschäumer
C95	Deodorizer	Duftstoff
C99	Miscellaneous	Verschiedenes
E	Extras	Zusätzlich
E01	Tank entry	Tankeinstieg
E03	Passivation	Passivierung
E04	Repair	Reparatur
E05	Degas	Entgasung
E10	Scouring	Manuelle Arbeiten
E15	Cleaning with handgun	Reinigung mit Handpistole
E16	High pressure cleaning	Hochdruckreinigung
E20	Brushing	Ausbürsten
E25	Cleaning in place	Kreislaufreinigung
E30	Steam drying	Dampftrocknung
E35	Hot air drying	Heißlufttrocknung
E36	Hot air drying: drying with air with T > 60°C	Heißlufttrocknung mit T > 60°C
E40	Dip tube	Stahlrohr gereinigt
E41	Collectors	Sammelleitung
E50	Hose cleaning	Schlauchreinigung
E51	Cleaning of hose box	Reinigung Schlauchkasten
E52	Cleaning of spill box	Reinigung Domdeckelbereich
E55	Cleaning of ancillaries	Reinigung Zubehör
E56	In- & external hose cleaning over the full length with HP mole and draining the water out of the hose	Innere und äußere komplette Schlauchreinigung. Innen mit einer Hochdruckmaus und Ausblasen der Wasserrückstände.
E57	Internal hose box cleaning over the full length with a HP mole	Innere Reinigung der Schlauchkästen auf der vollen Länge mit einer Hochdruckmaus.
E58	In- & external cleaning of ancillaries and components having contact with the product (discharge curve, reduction parts, lock- and anti-return valves)	Innere und äußere Reinigung von Zubehörfteilen und Komponenten, welche Kontakt mit dem Produkt haben (Entladebogen Reduzierstücke, Verschluss- und Rückschlagventile)
E60	Cleaning of airlines	Reinigung Luftleitungen
E61	Cleaning of air connections	Reinigung Luftanschlüsse
E62	Cleaning of air manifold	Reinigung des Luftverteilers
E63	Internal cleaning of the lower airline with cold water and blowing the residual water out of the line	Innere Reinigung der unteren Luftleitung mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E64	Internal cleaning of the upper airline with cold water and blowing the residual water out of the line	Innere Reinigung der oberen Luftleitung mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E65	Pump cleaning	Reinigung Pumpen
E66	Cleaning of filter	Reinigung Filter
E67	Cleaning of vibration mat	Reinigung Vibrermatte
E68	Cleaning of rotary valve	Reinigung Zellenradschleuse
E69	Cleaning of manlids	Reinigung Einsteigeöffnung
E70	Removal of manlid gasket	Mannlochdichtung entfernen
E71	Cleaning of manlid gasket	Mannlochdichtung reinigen
E72	External cleaning of the micro-filter in the airline and internal cleaning of the filter body	Reinigung vom Mikrofilter der Luftleitung und Reinigung des Filtergehäuses.
E75	Renewal of manlid gasket	Mannlochdichtung tauschen
E76	In- & external cleaning of the air manifold with cold water and blowing the residual water out of the manifold	Innere und äußere Reinigung des Luftverteilers mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E77	Internal cleaning of the degassing valve with high pressure	Innere Reinigung des Druckentlastungsahns mit hohem Druck.
E78	Cleaning with high pressure of fill- and discharge opening lids, rims included, lids and all joined parts	Hochdruckreinigung der Befüll- und Entladeöffnungen, Flugen, Deckel und allen verbundenen Bauteilen
E79	Cleaning of all gaskets of all fill- and discharge openings	Reinigung aller Dichtungen der Befüll- und Entladeöffnungen.
E80	Dismantling of ancillaries	Abbau von Zubehör
E85	Removal of labels	Label entfernen
E90	Sealing	Verplombung
E91	Cleaning station checked that the seals, with the numbers mentioned on the ECD, are applied properly on the tank. This does not imply any liability whatsoever on the part of the cleaning station.	Kontrolle durch die Reinigungsanlage das die Nummern der auf dem ECD genannten Plomben identisch mit dem am Tank angebrachten Plomben sind. Dieses beinhaltet keinerlei Haftung der Reinigungsanlage.
E92	Steam heating	Dampfheizung
E93	Hot water heating	Warmwasserheizung
E94	Electrical heating	Elektrische Beheizung
E95	Livery	Außenwäsche
E99	Miscellaneous	Verschiedenes
F	Foodstuffs	Lebensmittel
F01	Cleaning with potable water only	Reinigung ausschliesslich mit Trinkwasser
F50	Food approved detergent	Lebensmittelreiner
F51	Food approved sanitizing agent	Desinfektionsmittel für Lebensmittel
F60	Turbidity measurement	Trübungstest
F61	Conductivity measurement	Leitfähigkeitstest
F62	ATP measurement	ATP Test
F63	pH-value measurement	pH-Wert Messung
F64	Membrane filter test	Test Membranfilter
F65	Allergen test	Allergen Test
F85	Sanitizing with hydrogen peroxide	Desinfektion mit Wasserstoffperoxid
F86	Sanitizing with peracetic acid	Desinfektion mit Peressigsäure
F98	Food approved Cleaning station	Reinigungsanlage für Lebensmittel zugelassen.
F99	Miscellaneous	Verschiedenes
H	Handlings	Equipmentbewegungen
H01	Handling in	Absetzen
H50	Handling out	Aufsetzen
H60	Movement on chassis	Containerhandlung auf Chassis
H99	Miscellaneous	Verschiedenes
P	Procedures	Proceduren
P01	Cold water spin	Kalt spülen
P02	Cold (T=ambient) water spin in a complete cleaning cycle	Kaltwasser (T=Umgebungstemperatur) spülen in einem vollen Reinigungszyklus.
P09	Hot water spin (T>60°C)	Heiß spülen (T>60°C)
P10	Hot water spin (T>60°C)	Heiß spülen (T>60°C)
P11	Hot water spin (T>40°C)	Heiß reinigen (T>40°C)
P15	CIP Cleaning	CIP Cleaning
P20	Recleaning	Nachreinigen
P25	Toxic clean	Toxische Reinigung
P26	Kosher procedure	Koscher Verfahren
P30	Drying	Trocknen
P31	Drying with air at ambient T	Trocknen mit Luft bei Umgebungstemperatur.
P40	Steaming	Aufdämpfen
P50	Sanitisation with chemicals	Desinfizieren mit Chemikalien
P51	Sanitisation with steam	Desinfizieren mit Dampf
P52	Neutralisation	Neutralisieren
P60	Nitrogen purging	Stickstoffsplüung
P61	CO2 purging	Spülen mit CO2
P80	Vapour recovery	Absaugung nach TA Luft
P99	Miscellaneous	Verschiedenes
T	Tests	Überprüfungen
T01	Visual Odour inspection	Visuelle Geruchs Kontrolle
T02	Visual inspection: definition of clean (allowed from silo discharge opening)	Visuelle Kontrolle: Definition von sauber (bei Silo's auch erlaubt durch die Entladeöffnungen)
T10	Inspection with tank entry	Kontrolle mit Tankeinstieg
T20	pH neutral	pH Neutral
T30	Outlet Temperature measured (T>93°C)	Temperatur am Auslauf gemessen (T>93°C)
T50	Air test	Drucktest
T60	LEL measurement	Test untere Explosionsgrenze
T61	Oxygen test	Sauerstoffmessung
T90	Vacuum test	Vakuum Test
T99	Miscellaneous	Verschiedenes
W	Waste	Abfall
W01	Residue	Restprodukt
W50	Waste water treatment	Abwasserabereitung
W90	Prewash	Vorreinigung
W99	Miscellaneous	Verschiedenes

Feuille 1 (white): après livraison, merci de le retourner signé à l'expéditeur
Feuille 2 (jaune): copie destinée au 1^{er} transporteur
Feuille 3 (vert): copie destinée au 2^{ème} transporteur
Feuille 4 (rouge): copie à conserver par le destinataire

Page 1 (white): Please sign after delivery and return to sender!
Page 2 (yellow): Copy for 1st carrier
Page 3 (green): Copy for 2nd carrier
Page 4 (red): Copy for consignee

Blatt 1 (white): Nach Ablieferung bitte quittiert retour an den Absender!
Blatt 2 (gelb): Kopie für 1. Frachtführer
Blatt 3 (grün): Kopie für 2. Frachtführer
Blatt 4 (rot): Kopie für Empfänger

HOYER CMR		1 HDE 2 Ship no: 2577660 3 Truck no: 4 TKC no: RLТУ390118-2 5 Chassis No: 6 7	
Ausstellende Niederlassung, Anschrift HOYER GmbH Wendenstrasse 414-424 DE 20537 HAMBURG			
1 Absender (Name, Anschrift, Land) HOYER GmbH Wendenstrasse 414-424 DE 20537 HAMBURG	2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) GETRAG SPA VIA DIE CICLAMINI IT 70026 MODUGNO		
3 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Versandort WEDEL Beladestelle 22880 WEDEL Land DE GERMANY Tag 15.01.2019	4 Auslieferungsort des Gutes Bestimmungsort MODUGNO Entladestelle 70026 MODUGNO Land IT ITALY Tag 22.01.2019		
5 UN-Nr. / chemisch/technische Bezeichnung / Bezeichnung des Gutes / Gefahrgut gemäß 1 TC RLТУ390118-2 Kammer/Compartment : 1 (MINERALOELGEMISCH UND ADDITIVE) PENTOSIN EG FFL-7 A schwach wassergefährdend FIVE LOGISTICS SRL Via G.ppe Degennaro Pal. A1 70132 BARI P. IVA 06077670724 Albo trasporto c/terzi.n. BA/7462999/C Albo Nazionale gestori ambientali n. BA10281 22/01/2019 17.45		6 Menge/Einheit/Volumen/Nettogewicht Kammer/Compartment : 1 16.501	
Verladebestätigung und Stempel für die Nebenstehenden Beladezeiten FUCHS-SCHMIERSTOFFE GMBH Industriestraße 35-53 D-22880 Wedel	8 BELADUNG Fahrzeug bereitgestellt Tag 15.01.2019 Stunde 2 Beladung beendet Tag 15.01.2019 Stunde 2	9 Empfängerbestätigung und Stempel für die nebenstehenden Entladezeiten 10 ENTLADUNG Entladung bereitgestellt Tag 22.01.2019 Stunde Entladung beendet Tag 22.01.2019 Stunde	
Genehmigungs-Nr.:	Art, Kennzeichen LKW Anh. 1: P 100	Nutzlast in t LKW 15 Anh. 15	12 Frachtzahlungsanweisungen
13 geliefert in am HAMBURG 14.01.2019	14 HOYER GmbH Wendenstrasse 414-424 DE 20537 HAMBURG	15 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) 16 Ware nach Anweisung des Empfängers abgeladen und ordnungsgemäß empfangen	
Unterschrift und Stempel des Absenders Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		Unterschrift und Stempel des Frachtführers 18 Beigefügte Dokumente/sonstige Hinweise/Grenzübergangsstelle Im Auftrag von : FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH, MANNHEIM 221739294 / 39049911 19 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
		Magna P Via dei Ciclamini, 70026 MODUGNO (BA) C. F. e P. IVA 04886850728	

NUR zutreffend, wenn die Beförderung im internationalen Verkehr stattfindet:

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR).

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention Relative au Contrat de Transport International de Marchandises par Route (CMR).

NEDERLANDS TEKST

Vestiging, adres

1. Afzender (naam, adres, land)
2. Geadresseerde (naam, adres, land)
3. Plaats en datum van Inontvangstneming der goederen
verzendplaats / dag
laadplaats
land
4. Plaats (bestemd) voor de aflevering der goederen
Plaats van bestemming / dag
losplaats
land
5. UN-No./chem./techn. Benaming/Aard der goederen/gevaarlijke stoffen verklaring
6. Aantal/Eenheid/Volume/nettogewicht
7. Bevestiging en stempel van de afzender voor de vermelde laadtijden
8. BELADING
Aankomst/laadplaats
dag / uur
vertrek/laadplaats
dag / uur
9. Bevestiging en stempel van de geadresseerde
10. LOSSING
Aankomst/losplaats
dag / uur
Vertrek/losplaats
dag / uur
11. Vergunnings-No.
Rijtijdenboekje-No.
Kenteken
trekker/oplegger
nuttige last in to
trekker/oplegger
chaffeur/begleiter
12. Frankeringsvoorschrift
opgemaakt te: de
13. Handtekening en stempel van de afzender
14. Vervoerder (naam, adres, land)
15. Handtekening en stempel van de vervoerder
goederen naar wijziging van de geadresseerde
gelost en reglementair ontvangen:
Handtekening en stempel van de ontvanger
16. Instructies afzender
(Donane - en andere ambtelijke zaken)
17. Bijgevoegde documenten overige instructies
Grensovergangen
18. Opvolgende vervoerders
(naam, adres, land)

FRANÇAIS TRADUCTION

Bureau émetteur, adresse

1. Expéditeur (Nom, adresse, pays)
2. Destinataire (Nom, adresse, pays)
3. Lieu et date de la prise en charge des marchandises
Lieu/Jour
Lieu de chargement
Pays
4. Lieu de livraison des marchandises
Lieu/Jour
Lieu de déchargement
Pays
5. N°ONU/nom du produit/description/nature danger
6. Quantité unité/volume/poids net
7. Confirmation d'expédition et cachet pour les heures ci-contre
8. Chargement
Présentation du matériel
Jour / Heure
fin du chargement
Jour / Heure
9. Confirmation de réception et cachet pour les heures ci-contre
10. Déchargement
Présentation du matériel
Jour / Heure
fin du déchargement
Jour / Heure
11. Autorisation n°
Livret de bord
N° de parc
Immatriculation
Tracteur / Remorque
Charge utile en tonnes
Tracteur / Remorque
Nom
chauffeur/accompagnateur
12. Conditions de vente
13. Etabli à / Le
14. Signature et cachet de l'expéditeur
15. Transporteur (nom, adresse, pays)
Signature et cachet du transporteur
16. Marchandises déchargement selon instruction du client et reçues et certifiées conformes par le destinataire
Signature et cachet du destinataire
17. Instructions de l'expéditeur
(douanes ou instructions particulières)
18. Documents joints/recommandations particulières/points de passage frontière
19. Second transporteur
(Nom, adresse, pays)

TRADUZIONE ITALIANA

Filiale emittente, Indirizzo

1. Mittente (nome, indirizzo, paese)
2. Destinatarlo (nome, indirizzo, paese)
3. Luogo e data della presa in carico della merce
giorno
luogo di spedizione e data
luogo di carico e data
paese
4. Luogo previsto per la consegna della merce
giorno e data
luogo di destinazione
luogo di scarico e data
paese
5. No. UN/denominazione chimica/tecnica/denominaz. corrente merce pericolosa sec.
6. Quantit/volunt/volume/peso netto
7. conferma e timbro del caricatore degli orari di carico a fianco
8. carico
dal
giorno / ora
fine carico
giorno / ora
9. conferma del destinatario per i tempi di scarico a fianco
10. Inizio scarico
giorno / ora
fine scarico
giorno / ora
11. No. autoriz.
No. libro viaggi
targa
peso utile
autista
12. Prescrizione di affrancazione
13. emesso a / il
14. Firma e timbro del mittente
15. trasportatore
(nome, indirizzo, paese)
firma e timbro del trasportatore
16. Scarico secondo Istruzione del e conferma regolare ricevimento merce del destinatario
firma e timbro del destinatario
17. Istruz. del mittente
(per operaz. dog. ed altri)
18. documenti allegati/altra indicazioni/
transit dog.
19. successivi trasportatori
(nome, indirizzo, paese)

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

Sucursal expensora, dirección

1. Remitente (nombre, dirección, país)
2. Destinatarlo (nombre, dirección, país)
3. Día y lugar de la aceptación de la mercancía
Día
Lugar del envío
Lugar de la carga
País
4. Lugar de entrega de la mercancía
Día
Lugar de destino
Lugar de la descarga
País
5. UN / denominación química/técnica denominación de la mercancía / conforme amercancia peligrosa
6. Cantidad/Unidad/Volumen/Peso Neto
7. Confirmación del cargador y sello por las horas adyacentes de carga
8. CARGA
Vehículo disponible
Día / Hora
Carga finalizada
Día / Hora
9. Confirmación del destinatario y sello por las horas adyacentes de descarga
10. DESCARGA
Vehículo disponible
Día / Hora
Descarga finalizada
Día / Hora
11. N° de licencia
Distintivo oficial carga útil en To
Camión
Soporte
Conductor vehículo/Copiloto
Camión
Soporte
12. Instrucciones para el pago del porte
13. Expedido en el
14. Firma y sello del remitente
15. Transportista nombre, dirección, país)
16. Mercancía descargada según las instrucciones del destinatario y recibida conforme al reglamento.
17. Instrucciones del remitente
(Trato oficial en la aduana y otros)
18. Documentos adjuntos/otras indicaciones/
puesto fronterizo
19. Siguiente transportista (nombre, dirección, país)

ENGLISH TRANSLATION

Issued by, address:

1. Sender (name, address, country):
2. Consignee (name, address, country)
3. Place and date of taking over the goods
Place / Date
Place of loading
Country
4. Place of delivery of the goods
Place of Destination / Date
Place of Discharging
Country
5. UN-No./chemical/technical designation of product/hazardous cargo according to:
6. Quantity/unit/volume/net weight:
7. Confirmation and stamp of sender in regard to mentioned loading times
8. LOADING
Equipment (truck/tanker) presented
Date / Hour
End of loading
Date / Hour
9. Confirmation and stamp of consignee in regard to mentioned discharging times
10. DISCHARGING
Equipment (truck/trailer) presented:
Date / Hour
End of Discharging
Date / Hour
11. Approval no.
Driver's logbook no.
Official reg. number
Truck/tanker:
Trailer/chassis:
Payload in tons
Truck/tanker
Trailer/chassis:
Driver/Co-Driver
12. Conditions of freight payment
13. Issued at, on...
14. Signature and stamp of the sender
15. Carrier (name/address/country)
Signature and stamp of the carrier
16. Goods discharged due to consignee's instruction and received properly:
Signature and stamp of the consignee
17. Sender's instructions (Customs and further authority requirements)
18. Annexed documents/special remarks/
boarder crossing
19. Successive carriers
(name, address, country)

POLSKIE TŁUMACZNIE

Wystawiający oddział, adres

1. Nadawca (nazwa, adres, kraj)
2. Odbiorca (nazwa, adres, kraj)
3. Miejsce i dzień przejęcia towaru
Miejsce, z którego odbywa się wysyłka/
Data
Miejsce załadunku
Kraj
4. Miejsce dostawy towaru
Miejsce przeznaczenia / Dzień
Miejsce rozładunku
Kraj
5. Nr UN / oznakowanie chemiczno-techniczne oznakowanie towaru/
towar niebezpieczny według
6. Ilość/Jednostka/Pojemność/Ciężar netto
7. Potwierdzenie i pieczęć ekspedytora dla znajdujących się obok czasów załadunku
8. ZAŁADUNEK
Przygotowany pojazd
Dzień/Godzina
Zakończenie załadunku
Dzień/Godzina
9. Potwierdzenie i pieczęć odbiorcy dla znajdujących się obok czasów rozładunku
10. ROZŁADUNEK
Przygotowany pojazd
Dzień/Godzina
Zakończenie rozładunku
Dzień/Godzina
11. Nr zezwolenia:
Oznaczenie urzędowe Ciężar użyteczny w t
Samochód ciężarowy/Przyczepa
Kierowca pojazdu/Osoba towarzysząca
Samochód ciężarowy/Przyczepa
12. Instrukcje dotyczące zapłaty opłaty przewozowej
13. Wystawiono w dniu
14. Podpis i pieczęć nadawcy
15. Przewoźnik (nazwa, adres, kraj)
Podpis i pieczęć przewoźnika
16. Rozładunek towaru według instrukcji odbiorcy
i prawidłowy odbiór
Podpis i pieczęć odbiorcy
17. Instrukcje nadawcy
(regulacje celne i inne regulacje urzędowe)
18. Załączone dokumenty/pozostałe uwagi
miejsca przekroczenia granicy
19. Kolejni przewoźnicy (nazwa, adres, kraj)

FUCHS SCHMIERSTOFFE GmbH - D-68169 Mannheim

Certificate of Analysis

Date of print: 2019-01-15

QS-Labor Wedel

Phone No +49(4103)9134-80

MAGNA PT S.P.A.
VIA DEI CICLAMINI, SNC
70026 MODUGNO BA BA
Italien

Your reference : 4501059128
Order No. : 103146715/10
Delivery No. : 221739294/10
Customer No. : 39049911
Conditions of delivery :

Material No. : 601232008
Batch : 102434344
Quantity : 16.680 KG
Dispatch conditions : DE10 Shipper

Product: PENTOSIN EG FFL-7 A

Property	Method	Unit	Result	Range
Appearance	DIN 10964		pass	bright & clear
Boron	DIN 51399-1	mg/kg	122	120-150
Calcium	DIN 51399-2	mg/kg	242	220-260
Chlorine	DIN 51399-2	mg/kg	24	max. 50
Density 15°C	DIN EN ISO 12185	kg/m³	830,7	827,0-836,0
FZG A10-16,6R-90	FVA 243	SKS	9	min. 8
Colour	DIN 10964		pass	amber
GK Batchrel. Getrag DC300 K2	FVA 626 / III		pass	pass
IR comparison	DIN 51451		pass	pass
Phosphorous	DIN 51399-2	mg/kg	288	220-370
Purity class >15µm	ISO 4407	Class	10	max. 12
Purity class >5µm	ISO 4407	Class	13	max. 16
Foam stability Seq.I	ASTM D 892-IP146	Milliliter	0	max. 0
Foam stability Seq.II	ASTM D 892-IP146	Milliliter	0	max. 0
Foaming tendency Seq.I	ASTM D 892-IP146	Milliliter	0	max. 20
Foaming tendency Seq.II	ASTM D 892-IP146	Milliliter	10	max. 50
Sulfur	DIN 51399-2	%(mass)	0,1555	0,1300-0,1800
Silicon	DIN 51399-1	mg/kg	5	4-10
Viscosity Brookfield -40°C	ASTM D 2983 mod.	mPa.s	3840	max. 4500
Viscosity kV 100°C	DIN EN ISO 3104	mm²/s	5,333	5,100-5,600
Viscosity kV 40°C	DIN EN ISO 3104	mm²/s	24,710	24,000-26,000
Viscosity index	DIN ISO 2909		157	min. 155
Water content KF coul	ASTM D 6304 Proc.C	mg/kg	183	max. 500



IATF 16949
ISO 14001, ISO 50001
REG.NR. 528959

FUCHS SCHMIERSTOFFE GmbH - D-68169 Mannheim

Certificate of Analysis

Date of print: 2019-01-15

QS-Labor Wedel

Phone No +49(4103)9134-80

MAGNA PT S.P.A.
VIA DEI CICLAMINI, SNC
70026 MODUGNO BA BA
Italien

Your reference : 4501059128
Order No. : 103146715/10
Delivery No. : 221739294/10
Customer No. : 39049911
Conditions of delivery :

Material No. : 601232008
Batch : 102434344
Quantity : 16.680 KG
Dispatch conditions : DE10 Shipper

Product: **PENTOSIN EG FFL-7 A**

Property	Method	Unit	Result	Range
Zinc	DIN 51399-2	mg/kg	max. 1	max. 5

We confirm that the certificate displays all agreed characteristics.

Results of third party laboratories are marked with (*).

Any unauthorized alteration, forgery or duplication of the content is not allowed and unlawful.

Person in charge: Dr. W. Held, laboratory manager

Wedel, 15.01.2019 **FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH**
 QS-Lab Wedel

The data reported on this Document have been electronically validated.



IATF 16949
ISO 14001, ISO 50001
REG.NR. 528959

Copia

1/2

MAGNA PT S.P.A.
VIA DEI CICLAMINI, 4
70026 MODUGNO (BA)

22/01/2019	14.43.05
Progressivo	13980
Merce.....	
	Olio castrol
Codice Mpp	15290
Richiamo dati.....	785

1. Peso	N	25070 kg
---------	---	----------

22/01/2019	17.39.23
Progressivo	13989
Merce.....	
	Olio castrol
Codice Mpp	15299
Richiamo dati.....	785

2.  Peso	N	8420 kg
Netto pesata		16650 kg

SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50



aro
KANZAN
KF - 50



*Aro
Firma
la qualità*



aro
KANZAN
KF - 50

SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50



aro
KANZAN
KF - 50



*Aro
Firma
la qualità*



aro
KANZAN
KF - 50

SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022-KANZAN KF50



aro
KANZAN
KF - 50



*Aro
Firma
la qualità*



aro
KANZAN
KF - 50